



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからのお知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2024年 6月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).
If you need language help for procedures or information, please visit us.
English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday
Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

—★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

■Current Status Report for Child Allowance

In the beginning of June, a current status report for Child Allowance will be sent to the households which need to submit it. Please attach the necessary documents and send them back to Child-Raising Benefits Div. by mail by the end of June.

Also, you can apply online through a notification in "Notice" on Mynportal.

Inquiries: Child-Raising Benefits Div. Tel.06-6858-2269

My-number Toll-free Number Tel. 0120-95-0178

■Osaka Prefecture Public Housing

Those who live or work in Osaka Prefecture. Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application forms available: Jun. 3 (Mon.) - 17 (Mon.)

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai (in Chocolat)/Shinsenri Branch Office and Step

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Jun. 17(Mon.)(postmarked on the day). Also on the Prefecture's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータルの「お知らせ」に配信する通知から、オンライン申請もできます。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2269

マイナンバー総合フリーダイヤル☎0120-95-0178

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月3日(月)～17日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 6月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Notification for City and Prefectural Tax

The city and prefectural tax notification for 2024 will be sent by the middle of June. Please confirm the amount. Those who have difficulty paying due to loss of job, a disaster and so on might be eligible to receive a deduction. In that case, please inquire before the payment is due.
Inquiries: City Tax Div. Tel. 06-6858-2131

■Payment Notification for Premiums

The 2024 premium amount notification for National Health Insurance and Long-term Care Insurance will be sent in the middle of June. When you have difficulty paying due to a disaster, loss of job and so on, please consult, for there are possibilities of deduction or payment postponement.
Inquiries: Insurance Consultation Div.
<About premiums>Tel. 06-6858-2301
<About payment consultation>Tel. 06-6858-2306

■Warning for Landslide during Heavy Rain

During a typhoon or heavy rain, you have to be careful not only of windstorm and flood damage, but also of landslides. Please confirm the nearby disaster risk area for landslides, and try to make an early evacuation when the weather is bad.
Inquiries: Disaster Management Div. Tel. 06-6858-2683

■Hearing for Foreign Citizens' Council

Time: Jun. 27 (Thu.) 10:00 - 12:00
Place: City Hall Bldg. 2, 3F
Contents: Opinion exchange for making a parent-friendly city and deepening international understanding
Capacity: 10 people
Inquiries: Human Rights and Policy Div. Tel. 06-6858-2654

■Hotarugaike Library Closed until the End of March 2025

Hotarugaike Library will be closed from Jun. 17 (Mon.) to the end of Mar. 2025 for interior renovation work. From 17:00 on Jun. 30 (Sun.), the book drop will also be closed.
Inquiries: Hotarugaike Library Tel. 06-6840-8000 (not available during the renovation). Please call Okamachi Library during the time. Tel. 06-6843-4553

■"Hotaru no Yube " Firefly Watching

Time: Jun. 7 (Fri.) - 9 (Sun.) 19:40 - 21:40 Will be held rain or shine.
Place: Hotaru no Sato. Temporary bicycle parking available. Please refrain from coming here by car.
Inquiries: Maintenance and Repair Div. Tel. 06-6843-3100

■市・府民税の納税通知書を送ります

2024年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。
失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。
問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

2024年度の国民健康保険料、介護保険料の決定通知書を6月中旬に送ります。
災害や失業などにより納付が困難なときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。
問い合わせ: 保険相談課
<保険料について> ☎06-6858-2301
<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。
問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■外国人市民会議 傍聴

日時: 6月27日(木)10:00～12:00
場所: 市役所第二庁舎3階
内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換
定員: 10人
問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■蛭池図書館が2025年3月末まで休館

蛭池図書館は6月17日(月)から2025年3月末まで内装改修工事のため休館します。6月30日(日)17時以降は返却ポストも利用できません。
問い合わせ: 蛭池図書館 ☎06-6840-8000(閉館中はつながりません)
(閉館中) 岡町図書館 ☎06-6843-4553

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■ほたるの夕べ

日時: 6月7日(金)～9日(日)19:40～21:40 雨天決行
場所: 蛭の里。臨時駐輪場あり。車での来場不可
問い合わせ: 維持修繕課 ☎06-6843-3100



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记, 可以收到本信息的英文版邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見るができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处, 设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译, 或有什么不知道的事时, 请光临。
英语: 星期一、二、四、五 中文: 星期三
时间: 10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时, 请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以
询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊
尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时, 将利用电
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaqq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

■提交儿童补贴的现状报告

6月上旬给需要提交儿童补贴现状报告者邮寄填写用单, 请附上所需材料在6月内邮寄到育儿给付科。
另外, 也可以从官方个人认证服务软件(マイナポータル)“通知”中, 在线申请。
询问: 育儿给付科 ☎06-6858-2269
个人编码综合免费电话 ☎0120-95-0178

■府营住宅招租

在大阪府居住或工作者。有所得限制。
申请单的发放日期及时间: 6月3日(星期一)至17日(星期一)
申请单的发放地点: 市住宅招租管理中心(市政府第二厅舍)、庄内办事处(霄克拉内)及新千里办事处、斯泰普。
申请: 请于6月17日(星期一)(以邮戳为准)之前, 给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从府网页上申请。
询问: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出してください。
また、マイナポータルの「お知らせ」に配信する通知から、オンライン申請もできます。
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269
マイナンバー総合フリーダイヤル ☎0120-95-0178

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 6月3日(月)~17日(月)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショクラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 6月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ 邮寄市、府民税的纳税通知书

2024年度市、府民税的纳税通知书将在6月中旬之前给您寄去，请确认税额。
因失业、灾害等原因有困难交纳者，有时可以减免，请于交纳期限内询问。
询问：市民税科 ☎06-6858-2131

■ 市政府将给您寄去决定保险金通知单

市政府将于6月中旬，给您寄去2024年度的国民健康保险、护理保险金的交纳通知。
因受灾或失业等原因有困难交纳保险金时，申请后，根据情况有时可以减免或延长交纳期限，请咨询。
询问：保险咨询科
＜有关保险费事项＞ ☎06-6858-2301
＜有关交纳方面事项的咨询＞ ☎06-6858-2306

■ 大雨时注意山体滑坡

刮台风以及下大雨时，不仅要警惕暴风和浸水灾害，也要警惕土砂灾害（山崩、地裂、泥石流等）。确认高危土砂灾害的区域、特别是高危区域是否在自己所在地附近，恶劣天气时要注意尽早避难。
询问：危机管理科 ☎06-6858-2683

■ 旁听外国市民代表会议

日期时间：6月27日（星期四）10:00-12:00
地点：市政府第二厅舍3楼
内容：为建设容易育儿的城市以及加深国际理解交换意见
定员：10人
询问：人权政策科 ☎06-6858-2654

■ 萤池图书馆到2025年3月末闭馆

萤池图书馆从6月17日（星期一）到2025年3月末因装修闭馆。6月30日（星期日）17点以后返书籍也不能使用。
询问：萤池图书馆 ☎06-6840-8000（闭馆时电话不通）
（闭馆时请打）冈町图书馆 ☎06-6843-4553

■ 萤火虫之夜

日期时间：6月7日（星期五）至9日（星期日）19:40～21:40雨天照常
地点：萤火虫之乡。有临时自行车存车处。不能开车前来。
询问：维持修缮科 ☎06-6843-3100

■ 市・府民税の納税通知書を送ります

2024年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、
税額を確認してください。
失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。
問い合わせ：市民税課 ☎06-6858-2131

■ 保険料の決定通知書を送ります

2024年度の国民健康保険料、介護保険料の決定通知書を6月中旬におく送ります。
災害や失業などにより納付が困難なときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。
問い合わせ：保険相談課
＜保険料について＞ ☎06-6858-2301
＜納付相談について＞ ☎06-6858-2306

■ 大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。
問い合わせ：危機管理課 ☎06-6858-2683

■ 外国人市民会議 傍聴

日時：6月27日(木)10:00～12:00
場所：市役所第二庁舎3階
内容：子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換
定員：10人
問い合わせ：人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 螢池図書館が2025年3月末まで休館

螢池図書館は6月17日(月)から2025年3月末まで内装改修工事のため休館します。6月30日(日)17時以降は返却ポストも利用できません。
問い合わせ：螢池図書館 ☎06-6840-8000（閉館中はつながりません）
（閉館中）岡町図書館 ☎06-6843-4553

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ ほたるのタベ

日時：6月7日(金)～9日(日)19:40～21:40 雨天決行
場所：螢の里。臨時駐輪場あり。車での来場不可
問い合わせ：維持修繕課 ☎06-6843-3100



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매일 메일로 보내 드립니다.

このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見る事ができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.

시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.

영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일

시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)

★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.

영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보전 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다).
포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무

시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターにいられた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■아동수당 현황신고서 제출

아동수당현황신고서 제출이 필요한 세대에 안내 통지문을 6월 상순에 우편으로 보냅니다. 필요한 서류를 첨부하여 6월 중에 우편으로 육아급부과로 제출해 주십시오.

또, 마이나포털「공지사항(오시라세)」에 올라온 통지에서 온라인 신청도 할 수 있습니다.

문의: 육아급부과 ☎06-6858-2269

마이넘버 종합 프리다이얼 ☎0120-95-0178

■부영주택 입주자 모집

오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.

신청용지 배포: 6월 3일(월)~17일(월)

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이(쇼코라 내)·신센리의 각 출장소, 스텝프

신청: 6월 17일(월) (소인유효)까지 오사카부영주택 입주신고 담당창구로 신청용지를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 가능.

문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータルの「お知らせ」に配信する通知から、オンライン申請もできます。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

マイナンバー総合フリーダイヤル ☎0120-95-0178

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月3日(月)~17日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 6月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■시·부민세 납부 통지서를 보냅니다

2024년도 시·부민세 납세통지서를 6월 중순까지 보내니 세액을 확인해 주십시오.
실업이나 재해 등으로 납부하기 어렵다고 인정되는 사람은 감면대상이 되는 경우가 있으니 납기기한 안에 문의해 주십시오.
문의: 시민세과 ☎06-6858-2131

■보험료 결정통지서를 보냅니다

2024년도 국민건강보험료, 개호보험료 결정통지서를 6월 중순에 보내 드립니다.
재해나 실업 등으로 인해 납부가 어려울 경우는 신청으로 감면이나 납기 연장을 할 수 있는 경우도 있으니 상담해 주십시오
문의: 보험상담과
<보험료에 대해> ☎06-6858-2301
<납부상담에 대해> ☎06-6858-2306

■비가 많이 올 때 벼랑이 무너지는 것에 주의

태풍이나 호우시에는 폭풍이나 침수피해 뿐만아니라 토사재해에도 경계해야 합니다. 토사재해의 위험성이 높은 경계지역・특별경계지역이 가까이 있는지 확인하고 악천후일 때는 재빨리 대피하도록 합시다.
문의: 위기관리과 ☎06-6858-2683

■외국인 시민회의 방청

일시: 6월 27일(목) 10:00~12:00
장소: 시청 제2청사 3층
내용: 아이들을 키우기 쉬운 도시 만들기과 국제이해를 심화하기 위한 의견 교환
정원: 10명
문의: 인권정책과 ☎06-6858-2654

■호타루가이케 도서관 2025년 3월말까지 휴관

호타루가이케 도서관은 6월 17일(월)부터 2025년 3월말까지 내장개수 공사로 인해 휴관합니다. 6월 30일(일)17시 이후는 반납포스트도 이용 할 수 없습니다.
문의: 호타루가이케 도서관 ☎06-6840-8000(휴관중 사용불가)
(휴관중)오카마치 도서관☎06-6843-4553

■반디불의 밤

일시: 6월 7일(금)~9일(일)19:40~21:40 우천 결행
장소: 호타루노사토, 임시 자전거 보관소 있음. 차로는 오실 수 없습니다.
문의: 유지수선과 ☎06-6843-3100

■市・府民税の納税通知書を送ります

2024年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。
失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。
問い合わせ: 市民税課☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

2024年度の国民健康保険料、介護保険料の決定通知書を6月中旬に送ります。
災害や失業などにより納付が困難なときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。
問い合わせ: 保険相談課
<保険料について> ☎06-6858-2301
<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。
問い合わせ: 危機管理課☎06-6858-2683

■外国人市民会議 傍聴

日時: 6月27日(木)10:00~12:00
場所: 市役所第二庁舎3階
内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換
定員: 10人
問い合わせ: 人権政策課☎06-6858-2654

■蛭池図書館が2025年3月末まで休館

蛭池図書館は6月17日(月)から2025年3月末まで内装改修工事のため休館します。6月30日(日)17時以降は返却ポストも利用できません。
問い合わせ: 蛭池図書館☎06-6840-8000(閉館中はつながりません)
(閉館中)岡町図書館☎06-6843-4553

■ほたるのタベ

日時: 6月7日(金)~9日(日)19:40~21:40 雨天決行
場所: 蛭の里。臨時駐車場あり。車での来場不可
問い合わせ: 維持修繕課☎06-6843-3100



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの お知らせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 6/2024

はつこうとよなかしじんけいせいさくかい ねん がつごう
発行: 豊中市人権政策課 2024年6月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 - 16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502室に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Nộp đơn xác nhận tình hình hưởng trợ cấp trẻ em

Các hộ gia đình cần nộp đơn này sẽ nhận được thông báo qua bưu điện vào đầu tháng 6. Vui lòng gửi đơn kèm theo các giấy tờ cần thiết đến Phòng Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em qua đường bưu điện trong tháng 6. Ngoài ra, bạn cũng có thể nộp đơn trực tuyến thông qua trang web "My Number Portal".

Liên hệ: Phòng Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em ☎06-6858-2269

số điện thoại tổng đài miễn phí về số My Number: ☎0120-95-0178

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Là người đang sống hoặc đang làm việc tại Tỉnh. Người có hạn chế về thu nhập

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 3 tháng 6 (thứ 2) ~ ngày 17 (thứ 2)

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), Shonai (Trong Shokora), các văn phòng chi nhánh Shinsenri, Suteppu

Đăng ký: Đến ngày 17 tháng 6 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký đến người phụ trách của bên nhập cư của phủ Osaka. Có thể đăng ký trên trang web của phủ

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータルのお知らせに配信する通知から、オンライン申請もできます。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

マイナンバー総合フリーダイヤル ☎0120-95-0178

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月3日(月)~17日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコライ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 6月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Gửi thông báo nộp thuế thị dân của thành phố・phủ

Thông báo nộp thuế năm 2024 của thành phố・phủ sẽ được gửi vào giữa tháng 6, vui lòng kiểm tra số tiền thuế.
Nếu gặp khó khăn trong việc nộp thuế do thất nghiệp hoặc thất họa, có thể được miễn giảm thuế, vì vậy hãy liên hệ trước thời hạn nộp thuế.
Liên hệ: Phòng thuế thành phố ☎06-6858-2131

■Gửi thông báo về quyết định đóng phí bảo hiểm

Chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông báo về việc thanh toán phí bảo hiểm y tế quốc gia và phí bảo hiểm chăm sóc dài hạn cho năm 2024 vào giữa tháng 6.
Nếu việc thanh toán gặp khó khăn do thiên tai hoặc thất nghiệp, sau khi đăng ký có thể được miễn giảm thuế hoặc kéo dài thời hạn nộp, vì vậy hãy liên hệ để được tư vấn.
Liên hệ: Phòng tư vấn bảo hiểm
<Phí bảo hiểm> ☎06-6858-2301
<Tư vấn nộp phí> ☎06-6858-2306

■Khi mưa lớn hãy chú ý sạt lở đất

Khi bão hoặc mưa lớn, không chỉ cần đề phòng gió mạnh và ngập lụt, mà còn cần đề phòng nguy cơ sạt lở đất. Hãy kiểm tra xem mình có ở gần khu vực cảnh báo・khu vực cảnh báo đặc biệt có nguy cơ sạt lở đất cao hay không, hãy chuẩn bị sớm cho việc sơ tán khi có thời tiết xấu.
Liên hệ: Phòng quản lý khẩn cấp ☎06-6858-2683

■Dự thỉnh hội nghị công dân nước ngoài

Ngày giờ: Ngày 27 tháng 6 (thứ 5) 10:00～12:00
Địa điểm: Tầng 3 tòa nhà thứ hai tòa thị chính
Nội dung: Trao đổi ý kiến về chủ đề xây dựng thành phố để nuôi dạy con cái và nâng cao hiểu biết quốc tế
Sức chứa: 10 người
Liên hệ: Phòng chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

■Thư viện Hotarugaike sẽ đóng cửa đến cuối tháng 3 năm 2025

Thư viện Hotarugaike sẽ tạm đóng cửa từ ngày 17 tháng 6 (thứ 2) để thực hiện công tác cải tạo nội thất. Sau 17 giờ ngày 30 tháng 6 (Chủ nhật), hộp trả sách cũng sẽ không sử dụng được.
Liên hệ:Thư viện Hotarugaike ☎06-6840-8000 (không thể liên hệ trong thời gian đóng cửa)
(trong thời gian đóng cửa)Thư viện Okamachi: ☎06-6843-4553

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Buổi tối đom đóm

Ngày giờ: Ngày 7 tháng 6 (thứ 6)～ngày 9 (chủ nhật) 19:40～21:40 mưa vẫn tổ chức
Địa điểm: Làng đom đóm. Có bãi đậu xe đạp tạm thời. Không được phép đến bằng ô tô
Liên hệ: Phòng bảo trì sửa chữa ☎06-6843-3100

■市・府民税の納税通知書を送ります

2024年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。
失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。
問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

2024年度の国民健康保険料、介護保険料の決定通知書を6月中旬に送ります。
災害や失業などにより納付が困難なときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。
問い合わせ: 保険相談課
<保険料について> ☎06-6858-2301
<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。
問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■外国人市民会議 傍聴

日時: 6月27日(木)10:00～12:00
場所: 市役所第二庁舎3階
内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換
定員: 10人
問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■蛭池図書館が2025年3月末まで休館

蛭池図書館は6月17日(月)から2025年3月末まで内装改修工事のため休館します。6月30日(日)17時以降は返却ポストも利用できません。
問い合わせ: 蛭池図書館 ☎06-6840-8000 (閉館中はつながりません)
(閉館中)岡町図書館 ☎06-6843-4553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ほたるのタベ

日時: 6月7日(金)～9日(日) 19:40～21:40 雨天決行
場所: 蛭の里。臨時駐輪場あり。車での来場不可
問い合わせ: 維持修繕課 ☎06-6843-3100



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所で の手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Pengajuan Form Laporan Kondisi Penerima Tunjangan untuk Anak

Setiap rumah tangga yang perlu mengajukan laporan kondisi penerima tunjangan untuk anak akan dikirim formulirnya melalui pos pada awal bulan Juni. Mohon mengajukan formulir tersebut beserta dokumen yang diperlukan melalui pos kepada bagian tunjangan pengasuhan anak dalam bulan Juni.

Bisa juga mengajukan formulir tersebut secara online melalui pemberitahuan yang dikirim ke bagian "Pemberitahuan" di MyNaportal Anda.

Nomor Kontak : Bagian tunjangan pengasuhan anak☎06-6858-2269

Nomor bebas pulsa untuk informasi umum tentang My Number ☎0120-95-0178

■Pendaftaran Menyewa Perumahan di Prefektur Osaka

Khusus untuk mereka yang tinggal atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk mendaftar.

Penyebaran Formulir Pendaftaran : 3 Juni (Senin) - 17 Juni (Senin)

Lokasi Penyebaran Formulir : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shokola), Cabang Shinsenri dan STEP

Pendaftaran : Sampai dengan 17 Juni (Senin)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak : Senri Management Center ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータル「お知らせ」に配信する通知から、オンライン申請もできます。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2269

マイナンバー総合フリーダイヤル☎0120-95-0178

■府営住宅の入居者募集

府在住が在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月3日(月)~17日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 6月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Pengiriman Surat Notifikasi Pajak Penduduk

Surat notifikasi pajak penduduk tahun 2024 akan dikirim sebelum pertengahan Juni. Mohon jumlah pajak segera dicek. Bagi Anda yang mengalami kesulitan dalam membayar pajak karena masalah pengangguran atau bencana alam ada kemungkinan mendapat keringanan pajak. Maka dari itu mohon menghubungi kontak kami sebelum batas waktu pembayaran pajak.

Nomor kontak : Bagian pajak penduduk ☎06-6858-2131

■Pengiriman Pemberitahuan Biaya Asuransi Kesehatan

Pemberitahuan biaya Asuransi Kesehatan Nasional dan Asuransi Perawatan Lansia untuk tahun 2024 akan dikirim pada sekitar pertengahan Juni. Anda yang mengalami kesulitan dalam membayar biaya asuransi karena masalah pengangguran, bencana alam dan lain-lain ada kemungkinan mendapat keringanan biaya asuransi atau batas waktu pembayaran diperpanjang lagi dengan mengajukan permohonan. Mohon untuk melakukan konsultasi dengan kami. **Nomor kontak** : Bagian Konsultasi Asuransi <Seputar biaya asuransi> ☎06-6858-2301 <Seputar pembayaran> ☎06-6858-2306

■Sewaktu Hujan Besar, Harap Memperhatikan Bahaya Tanah Longsor

Sewaktu badai atau hujan besar harap selalu waspada, tidak hanya angin besar atau banjir tetapi juga bahaya tanah longsor. Harap mengecek setiap area waspada atau adanya area waspada khusus yang berisiko mengalami bencana tanah longsor tinggi di sekitar tempat Anda berada. Selanjutnya sewaktu cuaca buruk harap untuk memperhatikan area sekitar supaya bisa melakukan evakuasi secepat mungkin. **Nomor kontak** : Bagian Manajemen Krisis ☎06-6858-2683

■Rapat bagi Penduduk Warga Negara Asing (Menyaksikan)

Tanggal : 27 Juni (Kamis) 10.00 - 12.00
Tempat : Gedung 2 Balai Kota Toyonaka lantai 3
Kegiatan : Pertukaran pendapat dengan tema "Bagaimana mengembangkan kota supaya enak untuk mengasuh anak" dan "Bagaimana mengembangkan pemahaman internasional"
Pembatasan Peserta : 10 orang
Nomor Kontak : Divisi Kebijakan Hak Asasi Manusia ☎06-6858-2654

■Perpustakaan Hotarugaike Akan Ditutup Sampai Akhir Maret 2025

Perpustakaan Hotarugaike akan ditutup dari 17 Juni (Senin) sampai akhir Maret 2025 karena renovasi dalam gedung. Pos untuk kembalikan buku juga tidak bisa dipakai mulai dari jam 17.00 30 Juni (Minggu). **Nomor kontak** : Perpustakaan Hotarugaike ☎06-6840-8000 (nomor ini tidak bisa dihubungi selama perpustakaan ditutup) (Selama ditutup) Perpustakaan Okamachi ☎06-6843-4553

■市・府民税の納税通知書を送ります

2024年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。
問い合わせ : 市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

2024年度の国民健康保険料、介護保険料の決定通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより納付が困難なときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。
問い合わせ : 保険相談課
<保険料について> ☎06-6858-2301
<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。
問い合わせ : 危機管理課 ☎06-6858-2683

■外国人市民会議 傍聴

日時 : 6月27日(木)10:00～12:00
場所 : 市役所第二庁舎3階
内容 : 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換
定員 : 10人
問い合わせ : 人権政策課 ☎06-6858-2654

■蛭池図書館が2025年3月末まで休館

蛭池図書館は6月17日(月)から2025年3月末まで内装改修工事のため休館します。6月30日(日)17時以降は返却ポストも利用できません。
問い合わせ : 蛭池図書館 ☎06-6840-8000(閉館中はつながりません) (閉館中) 岡町図書館 ☎06-6843-4553

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Acara Melihat Kunang-kunang

Tanggal : 7 Juni (Jumat) - 9 Juni (Minggu) 19.40 - 21.40, meskipun hujan namun tetap diselenggarakan.
Lokasi : Hotaru no Sato. Ada parkir sepeda khusus. Anda tidak bisa membawa mobil.
Nomor kontak : Bagian pemeliharaan dan perbaikan ☎06-6843-3100

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ほたるのタベ

日時 : 6月7日(金)～9日(日)19:40～21:40 雨天決行
場所 : 蛭の里。臨時駐輪場あり。車での来場不可
問い合わせ : 維持修繕課 ☎06-6843-3100



तोयोनाका नगरपालिका
मासिक सूचना पत्र
とよなかしからのお知らせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग 2024 सेप्टेम्बर अंक

発行者: とよなかしじんけんせいさくか 2024年 6月号
発行: 豊中市人権政策課हरेक महिनाको 1 तारिखमा प्रकाशन
毎月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र “कोकुसाई कोर्यु सेन्टर”, सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना ई-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको “एत्रे तोयोनाका” छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायो पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター (阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F) では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका विषयहरु परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ बाल भत्ता स्थिति रिपोर्ट पेश

बाल भत्ता स्थिति सूचना पेश गर्नु पर्ने परिवारहरूलाई जूनको पहिलो हप्तामा एउटा सूचना पठाइनेछ। कृपया आवश्यक कागजातहरू संलग्न गर्नुहोस् र जुन महिना भित्र बाल हेरचाह शाखा मा हुलाकद्वारा आवेदन पेश गर्नुहोस्।

अथवा माइनापोर्टल को 「सूचनाहरू」 लाई पठाइएका सूचनाहरूबाट तपाईंले अन लाईन पनि आवेदन दिन सक्नुहुन्छ।

सम्पर्क: बाल हेरचाह शाखा ☎06-6858-2269

माइ नम्बर सामान्य टोल-फ्री डायल नम्बर ☎0120-95-0178

■ प्रिफेक्चरल आवासको लागि बासिन्दाहरूको भर्ना खुलेको छ।

प्रिफेक्चरमा बस्ने वा काम गर्ने मानिसहरू। त्यहाँ आय सीमाहरू छन्।

आवेदन फारम वितरण: जुन 3 (सोमबार) देखि जुन 17 गते (सोमबार)

वितरण स्थानहरू: नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटि हल दोस्रो भवन), शोनई (स्योकोरा) र शिनसेनरी शाखा कार्यालयहरू, सुतेपु

आवेदन: कृपया आवेदन फारम जुन 17 (सोमबार) (पोष्टमार्क मान्य) सम्ममा ओसाका प्रिफेक्चरल हाउसिङ एप्लिकेसन अफिसमा पठाउनुहोस्। प्रिफेक्चर को होमपेज बाट पनि गर्न सक्नुहुन्छ।

सम्पर्क: सेनरी व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータルの「お知らせ」に配信する通知から、オンライン申請もできます。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2269

マイナンバー総合フリーダイヤル☎0120-95-0178

■ 府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月3日(月)~17日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 6月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■ सहर/प्रिफेक्चरल करको लागि कर सूचना पठाउनेछौं।

2024 शहर/प्रिफेक्चरल कर भुक्तानी सूचना जुन 15 सम्म मा पठाउनेछौं, त्यसैले कृपया आफ्नो कर रकम जाँच गर्नुहोस्।
बेरोजगारी, प्रकोप, आदिका कारण भुक्तान गर्न गाह्रो हुनेहरू को लागि कटौती वा छुटको लागि योग्य हुन सक्छन्, त्यसैले कृपया भुक्तानी समय सीमा अघि सोधपुछ गर्नुहोस्।
सम्पर्क: नगर आयकर बिभाग ☎06-6858-2131

■ बीमा शुल्क निर्धारणको सूचना पत्र पठाउनेछौं।

2024 को राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा शुल्क र नर्शिङ केयर बीमा शुल्कको निर्धारणको सूचना पत्र जुन 15 सम्म मा पठाउनेछौं।
प्रकोप, बेरोजगारी, इत्यादिको कारणले भुक्तान गर्न गाह्रो भइरहेको छ भने, कृपया हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोस्। किनकि तपाईंले भुक्तान गर्ने कमशुल्क अथवा तिर्नुपर्ने शुल्क मितिलाई बढाउन मिल्ने केस पनि हुन्सक्छन्।
सम्पर्क: बीमा परामर्श विभाग
<बीमा शुल्क बारेमा> ☎06-6858-2301
<भुक्तानी परामर्शको बारेमा> ☎06-6858-2306

■ भारी वर्षाको समयमा पहिरोबाट सावधान रहनुहोस्

आँधी र भारी वर्षाको समयमा, तपाईंले आँधीको क्षति र बाढीबाट मात्र होइन, तर पहिरोबाट पनि सावधान रहनु आवश्यक छ। तपाईं नजिकै कुनै चेतावनी वा विशेष चेतावनी क्षेत्रहरू छन् वा पहिरोको उच्च जोखिममा छन् कि भनेर जाँच गर्नुहोस्, र खराब मौसमको घटनामा चाँडै खाली गर्न निश्चित हुनुहोस्।
सम्पर्क: संकट व्यवस्थापन बिभाग ☎06-6858-2683

■ विदेशी नागरिक सम्मेलनको अबलोकन

मिति र समय: जुन 27 (बिहिबार) 10:00 ~12:00
स्थान: सिटी हल दोस्रो भवन तेस्रो तला
सामग्री: बालबालिका हुर्काउन सजिलो हुने सहर बनाउन र अन्तर्राष्ट्रिय समझलाई गहिरो बनाउन विचारको आदानप्रदान
क्षमता: 10 मान्छे
सम्पर्क: मानव अधिकार नीति महाशाखा ☎06-6858-2654

■ होतारुगाइके पुस्तकालय मार्च 2025 को अन्त्य सम्म बन्द रहनेछ

भित्री मर्मतसम्भार कार्यका कारण होतारुगाइके पुस्तकालय जुन 17 (सोमबार) देखि 2025 मार्च को अन्त्यसम्म बन्द रहनेछ । रिटर्न पोस्ट आइतबार, जुन 30 मा 5 बजे पछि उपलब्ध हुनेछैन।
सोधपुछ: होतारुगाइके पुस्तकालय ☎06-6840-8000 (पुस्तकालय बन्द हुँदा अनुपलब्ध)
(बन्द) ओकामाची पुस्तकालय ☎06-6843-4553

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ जुन्किरीको साँझ

मिति र समय: जुन 7 (शुक्रबार) - जुन 9 (आइतबार) 19:40 - 21:40 वर्षा वा चमक
स्थान: जुन्किरीको गाउँ। त्यहाँ एक अस्थायी साइकल पार्किङ स्थल छ। गाडीमा जान अनुमति छैन
सम्पर्क: कायम र मर्मत विभाग ☎06-6843-3100

■ 市・府民税の納税通知書を送ります

2024年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。
失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。
問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 保険料の決定通知書を送ります

2024年度の国民健康保険料、介護保険料の決定通知書を6月中旬に送ります。
災害や失業などにより納付が困難なときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。
問い合わせ: 保険相談課
<保険料について> ☎06-6858-2301
<納付相談について> ☎06-6858-2306

■ 大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。
問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■ 外国人市民会議 傍聴

日時: 6月27日(木)10:00～12:00
場所: 市役所第二庁舎3階
内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換
定員: 10人
問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 蛭池図書館が2025年3月末まで休館

蛭池図書館は6月17日(月)から2025年3月末まで内装改修工事のため休館します。6月30日(日)17時以降は返却ポストも利用できません。
問い合わせ: 蛭池図書館 ☎06-6840-8000 (閉館中はつながりません)
(閉館中) 岡町図書館 ☎06-6843-4553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ ほたるの夕べ

日時: 6月7日(金)～9日(日) 19:40～21:40 雨天決行
場所: 蛭の里。臨時駐輪場あり。車での来場不可
問い合わせ: 維持修繕課 ☎06-6843-3100



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

はつこうとよなかしじんけいせいさくか ばん がつこう
発行：豊中市人権政策課 2024年 6月号

ตีพิมพ์ทุกวันที 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้

ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงวันศุกร์ พุธที่สิบสี่ ศุกร์ ภาษาอังกฤษ: วันพุธ
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเร สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนักร การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงวันศุกร์ พุธที่สิบสี่ ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■ยื่นแจ้งสถานภาพเลี้ยงดูบุตรปัจจุบัน

ในช่วงต้นเดือนมิถุนายน ทางเมืองจะส่งเอกสารแจ้งสถานภาพปัจจุบันทางไปรษณีย์ ไปยังครอบครัวที่จำเป็นต้องยื่นแจ้งสถานภาพเลี้ยงดูบุตรปัจจุบัน กรุณาแนบเอกสารที่จำเป็นและส่งทางไปรษณีย์ไปยังแผนกเงินสนับสนุนเลี้ยงดูบุตรภายในเดือนมิถุนายน

หรืออาจยื่นทางออนไลน์เมื่อมีการแจ้งขึ้นใน "Oshirase(แจ้งข่าว)" ของบริการติดต่อราชการออนไลน์ mynportal แทนก็ได้

ติดต่อสอบถาม : แผนกเงินสนับสนุนเลี้ยงดูบุตร

(โคโซดาเตะคิวฟะ) ☎06-6858-2269

ฟรีนัมเบอร์สำหรับบริการเกี่ยวกับมายนัมเบอร์

☎0120-95-0178

■รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์จังหวัด

เป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดโอซากาและมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข

แจ้งใบสมัคร : ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 3 ถึงวันจันทร์ที่ 17 มิถุนายน

สถานที่แจ้ง : ศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์เทศบาล (ตึก 2 ที่ว่าการเมือง), โซโน(ภายในโซโคล่า), ที่ว่าการสาขาคินเซ็นริทากิ, สเต็ป

วิธีสมัคร : กรุณาส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ มาถึงเคาน์เตอร์รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์จังหวัดโอซากา ภายในวันจันทร์ที่ 17 มิถุนายน (นับตามตราประทับ) หรือทางโฮมเพจของจังหวัด

ติดต่อสอบถาม : ศูนย์ดูแลเซ็นริ (เซ็นริคินริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータル「お知らせ」に配信する通知から、オンライン申請もできます。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

マイナンバー総合フリーダイヤル ☎0120-95-0178

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月3日(月)~17日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 6月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■สงใบแจ้งเรียกเก็บภาษีเทศบาลและจังหวัด

ภายในกลางเดือนมิถุนายน จะมีใบแจ้งเรียกเก็บภาษีเทศบาลและจังหวัด ประจำปี 2024 ส่งถึงท่าน กรุณาตรวจสอบยอดภาษีด้วย สำหรับผู้ที่ไม่สามารถชำระภาษีได้ด้วยเหตุผลต่าง ๆ เช่น ดกงาน หรือประสบภัยพิบัติ อาจเข้าข่ายผู้ได้รับการลดหย่อนภาษี กรุณาติดต่อสอบถามก่อนสิ้นสุดระยะเวลาชำระภาษี

ติดต่อสอบถาม : แผนกภาษีเทศบาล(ขมิ้นเชคะ)☎06-6858-2131

■ใบแจ้งยอดค่าเบี้ยประกันจะส่งไปถึงท่าน

ภายในกลางเดือนมิถุนายน จะมีใบแจ้งยอดชำระเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติ และเบี้ยประกันพยายบาลผู้สูงอายุประจำปี 2024 ส่งถึงท่าน หากไม่สามารถชำระภาษีได้ด้วยเหตุผลต่าง ๆ เช่น ดกงาน หรือประสบภัยพิบัติ ท่านอาจได้รับการลดหย่อนหรือได้รับการผ่อนผันเวลาชำระภาษีตามการยื่นแจ้ง กรุณาติดต่อสอบถามเพิ่มเติม

ติดต่อสอบถาม : แผนกให้คำปรึกษาประกัน (โศเค็งโชดังคะ) <เกี่ยวกับค่าเบี้ยประกัน>☎06-6858-2301 <เกี่ยวกับปรึกษาการชำระ>☎06-6858-2306

■โปรดระวังดินถล่มในเวลาฝนตกหนัก

ในเวลาไต้ฝนเข้าหรือฝนตกหนัก ต้องระวังภัยต่าง ๆ ไม่เพียงแคความเสียหายจากลมพายุหรือน้ำท่วมซึมเท่านั้น แต่ยักรวมถึงภัยจากดินถล่มอีกด้วย โปรดเตรียมพร้อมรับมือด้วยการตรวจสอบว่ามีพื้นที่ระวังภัยดินถล่ม หรือ พื้นที่ระวังภัยดินถล่มเป็นพิเศษในบริเวณรอบ ๆ หรือไม่ และเตรียมตัวให้พร้อมที่จะหลบภัยได้อย่างรวดเร็วในเวลาภูมิอากาศเลวร้าย

ติดต่อสอบถาม : แผนกจัดการอันตราย (คิคิคันริคะ)☎06-6858-2683

■รับฟังการประชุมเทศบาลของชาวต่างชาติ

วันเวลา : วันพฤหัสบดีที่ 27 มิถุนายน 10:00 - 12:00

สถานที่ : ที่ว่าการเทศบาลอาคาร 2 ชั้น 3

เนื้อหา : รับฟังการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเรื่องการสร้างเมืองให้เหมาะกับการเลี้ยงดูบุตรและเข้าใจในวัฒนธรรมนานาชาติ

จำนวน : 10 ราย

ติดต่อสอบถาม : แผนกมาตรการสิทธิมนุษยชน (จินเค็งเซชาคุคะ)☎06-6858-2654

■ห้องสมุดโฮตารุงาอิเคะปิดให้บริการถึงปลายเดือนมีนาคม 2025

ห้องสมุดโฮตารุงาอิเคะ จะปิดให้บริการตั้งแต่วันจันทร์ที่ 17 มิถุนายนนี้ ถึงปลายเดือนมีนาคม 2025 เนื่องจากปรับปรุงภายในอาคาร และช่องบริการรับคืนหนังสือ (เฮงเคียะคุโพสึโตะ) จะใช้ได้ถึงวันอาทิตย์ที่ 30 มิถุนายน เวลา 17:00 เท่านั้น

ติดต่อสอบถาม : ห้องสมุดโฮตารุงาอิเคะ ☎06-6840-8000 (ไม่สามารถติดต่อได้ในช่วงปิดบริการ) (ระหว่างปิดบริการโปรดติดต่อ) ห้องสมุดโอคามากิ ☎06-6843-4553

■市・府民税の納税通知書を送ります

2024年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

2024年度の国民健康保険料、介護保険料の決定通知書を6月中旬に送ります。

災害や失業などにより納付が困難なときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。

問い合わせ: 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課☎06-6858-2683

■外国人市民会議 傍聴

日時: 6月27日(木)10:00～12:00

場所: 市役所第二庁舎3階

内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課☎06-6858-2654

■蛍池図書館が2025年3月末まで休館

蛍池図書館は6月17日(月)から2025年3月末まで内装改修工事のため休館します。6月30日(日)17時以降は返却ポストも利用できません。

問い合わせ: 蛍池図書館☎06-6840-8000 (閉館中はつながりません) (閉館中) 岡町図書館☎06-6843-4553

—★—★—★— *กิจกรรม* —★—★—★— —★—★—★— *イベント* —★—★—★—

■ คำคืนหิ้งห้อย

วันเวลา : วันศุกร์ที่ 7 ถึง วันอาทิตย์ที่ 9 มิถุนายน 19 : 40 - 21 : 40

แม่ฝนตกก็จัดปกติ

สถานที่ : โฮตารุโนะซาโตะ มีที่จอดรถจักรยานชั่วคราว ห้ามเดินทางด้วยรถยนต์มาร่วมงาน

ติดต่อสอบถาม : แผนกบำรุงรักษา (ซุยจิซุเซ็นคะ) ☎06-6843-3100

■ほたるのタベ

日時: 6月7日(金)～9日(日) 19:40～21:40 雨天決行

場所: 蛍の里 臨時駐輪場あり。車での来場不可

問い合わせ: 維持修繕課☎06-6843-3100



CIUDAD DE TOYONAKA

INFORMACIÓN MENSUAL

とよなかしからのお知らせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行者: とよなか市人権政策課 2024年6月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.aq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Remita la Declaración de Estado Actual para Subsidio Infantil

A principios de junio se enviarán por correo notificaciones a los hogares que deban presentar la Declaración de Estado Actual para el subsidio infantil. La notificación deberá presentarse a la Sección de Subsidios para Crianza por correo antes de finales de junio, junto con los documentos requeridos.

También puede presentar su solicitud en línea a través de las notificaciones que recibirá en la sección "Avisos" de su MyNaportal.

Informes: Sec. de Subsidios para la crianza ☎06-6858-2269

Línea general gratuita de información "My Number" ☎0120-95-0178

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータル「お知らせ」に配信する通知から、オンライン申請もできます。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2269

マイナンバー総合フリーダイヤル☎0120-95-0178

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Para personas que viven o trabajan en Osaka. Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del lunes 3 al lunes 17 de junio

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), Sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y Shinsenri, STEP.

Cómo aplicar: Envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka antes del lunes 17 de junio (dará fe el matasellos de correos). También se puede hacer desde la web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月3日(月)~17日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 6月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■ Envío de notificación sobre impuestos municipales y prefecturales

A mediados de junio se enviará la notificación de los impuestos municipales y prefecturales para el año 2024, por lo que le rogamos que compruebe el importe de los impuestos. Las personas que tienen dificultades para pagar debido al desempleo o a una catástrofe pueden beneficiarse de una reducción o exención, por lo que deben informarse antes del plazo de pago. **Informes:** Sec. Impuestos Municipales ☎06-6858-2131

■Notificación del monto definido (primas) del seguro de salud

A mediados de junio se le enviarán las notificaciones de resolución sobre las primas del Seguro Nacional de Salud y del Seguro de Asistencia Pública para Ancianos correspondientes al año 2024. Si le es difícil pagar debido a una catástrofe o desempleo, es posible solicitar una reducción, eención o prórroga del periodo de pago, así que no dude en consultar. **Informes:** Sec. Consulta sobre Seguros [Sobre la prima] ☎06-6858-2301 [Consultas sobre el pago] ☎06-6858-2306

■Cuidado con derrumbes durante las fuertes lluvias

Durante los tifones y las fuertes lluvias, hay que estar atento no sólo a las tormentas de viento y los daños por inundaciones, sino también a los desprendimientos de tierra. Compruebe si hay zonas de alto riesgo o zonas de alerta especial por desprendimientos en su zona y evacúe lo antes posible en caso de mal tiempo. **Informes:** Sec. de Gestión de crisis ☎06-6858-2683

■Comité de Ciudadanos Extranjeros - Audiencia pública

Fecha y hora: jueves 27 de junio, 10:00 - 12:00. **Lugar:** 3er piso del Edificio #2 de la Municipalidad **Contenido:** intercambio de opiniones sobre el tema "Crear una ciudad en la que sea fácil criar a los hijos y profundizar en el entendimiento internacional". **Vacantes:** 10 personas **Informes:** Sec. de Política y DDHH ☎06-6858-2654

■Cierre de la Biblioteca Hotarugaike hasta finales de marzo de 2025.

La Biblioteca de Hotarugaike permanecerá cerrada desde el lunes 17 de junio hasta finales de marzo de 2025 por obras de renovación interior. El buzón de devolución tampoco estará disponible a partir de las 17:00 horas del domingo 30 de junio. **Informes:** Biblioteca de Hotarugaike ☎06-6840-8000 (fuera de servicio durante el cierre) (Durante el cierre) Biblioteca de Okamachi ☎06-6843-4553

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Crepúsculo de Luciérnagas (Hotaru no yube)

Fecha y hora: Del viernes 7 al domingo 9 de junio, 19:40 - 21:40. Se llevará a cabo a pesar de la lluvia. **Lugar:** Villa de luciérnagas (Hotaru no sato). Aparcamiento temporal para bicicletas. No hay acceso en coche. **Informes:** Sec. de Mantenimiento y Reparación ☎06-6843-3100

■市・府民税の納税通知書を送ります

2024年度の市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。失業や災害などにより納付が困難と認められる人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。 **問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

2024年度の国民健康保険料、介護保険料の決定通知書を6月中旬に送ります。災害や失業などにより納付が困難なときは、申請により減免や納期の延長ができる場合がありますので相談してください。 **問い合わせ:** 保険相談課 <保険料について> ☎06-6858-2301 <納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には崖崩れに注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。 **問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

■外国人市民会議 傍聴

日時: 6月27日(木)10:00～12:00 **場所:** 市役所第二庁舎3階 **内容:** 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換 **定員:** 10人 **問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

■蛍池図書館が2025年3月末まで休館

蛍池図書館は6月17日(月)から2025年3月末まで内装改修工事のため休館します。6月30日(日)17時以降は返却ポストも利用できません。 **問い合わせ:** 蛍池図書館 ☎06-6840-8000 (閉館中はつながりません) (閉館中) 岡町図書館 ☎06-6843-4553

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ほたるのタベ

日時: 6月7日(金)～9日(日) 19:40～21:40 雨天決行 **場所:** 蛍の里。臨時駐輪場あり。車での来場不可 **問い合わせ:** 維持修繕課 ☎06-6843-3100